2. Les quatre liens sacrés spécifiques

གཉིས་པ་ཁྱད་པར་ཆེན་པོའི་དམ་ཚིག་བཞི་ནི།  
1. 2. Les quatre liens sacrés exceptionnels.

Les liens sacrés qui tranchent la solidité (khregs chod) (297) reposent sur l’essence primordialement pure (litt. la pureté alpha). Ils consistent en deux choses :  
  
a) être délivré de l’appréhension des perceptions comme étant réels par la compréhension que tous les phénomènes -l’univers, les êtres, ce qui se manifeste et ce qui peut se manifester- n’ont jamais eu d’existence comme cela est illustré par les huit exemples de l’illusion (298) et,  
b) libérer en la nature des phénomènes les perceptions imaginaires en maintenant la conscience pure qui est sans fondement et omniprésente, qui est non liée par l’enchevêtrement des saisies du mentale.

ངོ་བོ་ཀ་དག་ལ་བལྟས་ནས་ཁྲེགས་ཆོད་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཏུ་སྣོད་བཅུད་སྣང་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཡེ་ནས་མེད་པ་སྒྱུ་མའི་དཔེ་བརྒྱད་ལྟར་ཤེས་པས་སྣང་བ་ལ་བདེན་ཞེན་གྲོལ།  
2. Les liens sacrés qui tranchent la solidité reposent sur l’essence primordialement pure (litt. la pureté alpha). Ils consistent à être libéré de l’appréhension des perceptions comme étant réels par la compréhension que tous les phénomènes -l’univers, les êtres, ce qui se manifeste et ce qui peut se manifester- n’ont jamais eu d’existence comme cela est illustré par les huit exemples de l’illusion. (Et)  
སེམས་འཛིན་གྱི་འཇུར་བུས་མ་བཅིངས་པའི་རིག་པ་རྟེན་མེད་ཕྱལ་པར་བསྐྱངས་པས་  
3. en maintenant la conscience pure qui est sans fondement et omniprésente, non liée par l’enchevêtrement des saisies du mentale,   
སྣང་བཏགས་ཆོས་ཉིད་དུ་གྲོལ།  
4. les perceptions immaginaires seront libérée en la nature des phénomènes.

Les liens sacrés du franchissement du pic (299) reposent sur l’état naturel présence spontanée. Ils ont deux aspects :  
  
a) Par une pratique continue des quatre perceptions en lien avec la présence spontanée des cinq lumières intrinsèquement lumineuses, le yogi obtiendra la certitude que la bouddhéité s’accomplira par elle-même. Son esprit qui cherche un résultat ailleur (que dans la bouddhéité intérieur) disparaitra alors.

རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་ལ་ལྟོས་ནས་ཐོད་རྒལ་གྱི་དམ་ཚིག་ཏུ་འོད་ལྔ་རང་གསལ་ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བ་བཞྀའི་ཉམས་ལེན་དང་མ་བྲལ་བས་  
5. Les liens sacrés du franchissement du pic reposent sur la nature présence spontanée. Par une pratique continue (litt. sans ses séparer de la partique) des quatre perceptions en lien avec la présence spontanée des cinq lumières intrinsèquement lumineuses,  
སངས་རྒྱས་རང་ཆས་སུ་འགྲུབ་པར་ཐག་བཅད་པས་  
6. on aura la certitude que la bouddhéité s’accomplira par elle même et ainsi  
འབྲས་བུ་གཞན་ནས་འཚོལ་བའི་བློ་ལྡོག །  
7. on n’aura plus l’idéee de chercher de résultat ailleur.

b) Avec la certitude que tous ce qu’il perçoit, tous ce qui se présente à son esprit, c’est-à-dire, tous le visible ou le ressenti conditionné par les concepts mentaux, n’est que sagesse primordiale spontané, il arrivera au domaine éternel de l’extinction primordiale en la nature des phénomènes.

རྣམ་རྟོག་བྱུང་ཚོར་རྐྱེན་སྣང་ཅི་བྱུང་ཅི་ཤར་རང་བྱུང་གི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་པུར་ཐག་ཆོད་པས་  
8. Quand on a la certitude que toutes les perceptions conditionnées par les conceptes mentaux perceptibles et ressentis qui apparaissent, toutes celles qui s’élèvent, ne sont que la sagesse primordiale spontanée,  
ཆོས་ཉིད་གདོད་མའི་ཟད་སར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པའོ། །  
9. l’on sera arrivé au domaine éternel de l’extinction primordiale en la nature des phénomènes.

3. L’explication de la détérioration et de la confession a deux parties: la détérioration et la restauration.

གསུམ་པ་ཉམས་བཤགས་ཀྱི་ཚུལ་བཤད་པ་ལའང་གཉིས།  
10. 3. L’explication de la détérioration et de la confession a deux parties:  
ཉམས་ཚུལ་དང༌།  
11. la détérioration et  
བཅོས་ཚུལ་ལོ། །  
12. la restauration.

1. La détérioration  
« Cinq types de détérioration : majeure, racine, secondaire, par association et indirecte ;   
Ne pas les confesser est source de malheur et la renaissance en l’Enfer des Pires Tourments. »

དང་པོ་ནི།  
13. Premièrement :  
ཉམས་པ་ཆེ་དང་རྩ་ལག་ཟླས་ཞར་ལྔ། །མ་བཤགས་མི་འདོད་ཀུན་འབྱུང་མནར་མེད་སྐྱེ། །  
14. Cinq types de détérioration : majeures, racines, secondaires, par association et indirectes ; Ne pas les confesser amène les malheurs et l’existence en l’Enfer des Pires Tourments.

La durée pour qu’une détérioration devienne une transgression ou une rupture ont été décrite précédemment. (300) En parallèle, dans le Soutra général qui regroupe toutes les réalisations il est enseigné cinq dégradation :  
  
1. La dégradation majeure ou dégradation totale.  
Elle a lieu lorsqu’on agit en relation avec un objet important (son lama, sa fratrie vajra etc) avec un fort investissement émotionnel, ou de façon répétée, et quand la période de confession pour une rupture ou autre forme de transgressions est dépassée.  
  
2. La dégradation des liens sacrés racine.  
  
3. La dégradation des liens sacrés secondaire.  
  
4. La dégradation par association est une faute commise en association avec une personne dont les liens sacrés sont dégradés.  
  
5. La dégradation indirecte est une faute acquise lorsque l’on endommage ses liens sacrés pour faire plaisir à quelqu’un.

དུས་འདས་རལ་བའི་ཉམས་ཚུལ་རྣམས་གོང་དུ་སྨོས་པ་ལྟར་ལ།  
15. La durée pour qu’une détérioration devienne une transgression ou une rupture ont été décrite précédement.   
གཞན་ཡང་སྤྱི་མདོ་དགོངས་འདུས་ལས་  
16. En paralél, dans le Soutra général qui regroupe toutes les réalisations  
ཉམས་པ་ལྔར་བཤད་པའི་ཉམས་པ་ཆེན་པོའམ་ཀུན་ཏུ་ཉམས་པ་ནི་ཡུལ་ཆེས་གཉན་པ་ལ་ཀུན་དཀྲིས་དྲག་པོས་སྤྱད་པའམ་  
17. il est enseigné cinq dégradation. La dégradation majeure ou dégradation totale, a lieu lorsqu ’on agit en relation avec un objet important avec un fort investissement émotionnel, ou  
ལན་གྲངས་མང་དུ་བྱུང་བ་དང་དུས་འདས་རལ་བ་ལ་སོགས་པ་ཡིན་ལ།  
18. de facon répétée, et quand la période (durant laquelle on ne s’est pas conféssé) correspond à une transgression, une rupture etc.   
རྩ་བ་ཉམས་པ་དང་ཡན་ལག་ཉམས་པ་གཉིས་ནི་དེ་དག་དང༌།  
19. Les deux dégradation (des liens sacrés) : racines et secondaires.  
ཟླས་ཉམས་ནི་ཉམས་པ་དང་འགྲོགས་པའི་ཉེས་པ་དང༌།  
20. La dégradation par association est une faute commise en association avec une personne dont les liens sacrés sont dégradés.  
ཞར་ཉམས་ནི་གཞན་གྱི་ངོ་དགར་ཐལ་བའི་ཉེས་པའོ། །  
21. La dégradation indirecte est une faute acquise lorsque l’on endommage ses liens sacrés pour faire plaisir à quelqu’un.

Une fois engagé à tenir tous les liens sacrés que l’on a exposés, on doit les observer sans les détériorer.  
Lorsqu’il nous arrive d’en endommager (un ou plusieurs), il est très important d’appliquer tels qu’ils se doivent les rituels de confession que l’on trouve dans les tantras, les soutras, et les instructions directes. Si on ne les confesses pas, il est enseigné que toutes sortes de malheurs s’abattrons sur nous dans cette vie et dans la suivante on renaîtra dans l’enfer vajra des pires tourments sans que l’on puisse s’en libérer jusqu’à ce que l’espace se consume.

དེ་ལྟར་བཤད་པའི་དམ་ཚིག་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བླངས་ཟིན་ནས་མ་ཉམས་པར་བསྲུང་བ་དང༌།  
22. Une fois l’engagement pris, tous les liens sacrés que l’on a exposés doivent être observés sans les détioriorer.  
ཅིས་ཀྱང་ཉམས་ན་དེ་མ་ཐག་ཏུ་བཤགས་པའི་ཆོ་ག་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་རྣམས་ལས་འབྱུང་བ་བཞིན་ཚུལ་བཞིན་དུ་བྱ་བ་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེ་ཡི།  
23. lorsqu’il arrive d’en endomager (une ou plusieurs), il est très important d’appliquer tels qu’ils se doivent les rituels de confession que l’on trouve dans les tantras, les soutras, et les instructions directes. Cependant,  
མ་བཤགས་ན་ཚེ་འདིར་མི་འདོད་པ་སྣ་ཚོགས་པ་འབྱུང་ཞིང་  
24. Si on ne les confesses pas, toutes sortes de malheurs s’abatterons sur nous dans cette vie et   
ཕྱི་མ་མནར་མེད་རྡོ་རྗེའི་དམྱལ་བ་ཆེན་པོར་སྐྱེས་ནས་  
25. dans la suivante on renaîtra dans l’enfer vajra des pires tourments puis,  
ནམ་མཁའ་མ་ཞིག་གི་བར་དུ་ཐར་བ་མེད་པར་གསུངས་ཏེ།  
26. sans que l’on puisse s’en libérer jusqu’a ce que l’espace se consume. C’est ce qui est dit.

A ce sujet L’essence de la lune secrète dit:  
  
« Les bouddhas et les bodhisattvas n’accorderons pas de bénédiction (ne pourront pas les influencer) à ceux qui ont dégradés leurs liens sacrés et leurs vœux.  
Si ils leur offrent de l’encens, des fleurs ou autres offrandes, ils ne les accepterons pas ;  
Des maladies, poisons ou ennemis les emporteront et ils renaîtront en tant qu’être des enfers. »

ཟླ་གསང་ཐིག་ལེ་ལས།  
27. L’essence de la lune secrète:   
དམ་ཚིག་སྡོམ་པ་ཉམས་པ་ལ། །  
28. Ceux qui ont dégradés leurs liens sacrés et leurs voeux  
སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས། །བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་མི་མཛད་དོ། །  
29. les bouddhas et les bodhisattvas ne leur donneront pas de bénédictions.  
སྤོས་དང་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་པ། །ཕུལ་ཡང་བཞེས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། །  
30. Même s’ils leur offrent de l’encens, des fleurs etc, ces derniers ne les accepterons pas. De plus,  
ནད་དང་དུག་དང་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས། །བསད་ནས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་འགྲོ། །  
31. Maladies, poisons ou ennemis les tuerons et ils renaîtrons en tant qu’être des enfers.  
ཞེས་དང༌།  
32. puis,

L’accomplissement de la sagesse primordiale (301) dit:   
  
« Ceux qui dégradent leur liens sacrés font l’expérience de la souffrance d’un corps et d’un esprit au qualités déchéantes et mourront rapidement. Une fois mort, il vivront les souffrances des enfers durant des centaines de millions d’éons, puis, quand il changeront d’existence, il renaîtront en tant que déshérité (caste intouchable) ou dans une caste inférieure ; ils naitront fou ou encore sourd ou muet. »  
  
Ceci, ainsi que d’autres conséquences sont enseignées de manière unanime dans les différents texte tantriques des traditions ancienne ou nouvelle.

ཡེ་ཤེས་གྲུབ་པ་ལས།  
33. L’accomplissement de la sagesse primordiale dit:  
དམ་ཚིག་ཉམས་པ་སྡུག་བསྔལ་ཏེ། །ལུས་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་དང་ནི། །དེ་ཡི་ཡོན་ཏན་ཉམས་འགྱུར་ཞིང༌། །  
34. Ceux qui dégradent leur liens sacrés font l’expérience de la souffrance d’un corps et d’un esprit au qualités déchéantes et  
མྱུར་བ་ཉིད་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། །  
35. il mourra rapidement.  
ཤི་ནས་དམྱལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ནི། །བསྐལ་པ་བྱེ་བ་བརྒྱ་ཕྲག་ཏུ། །མྱོང་ནས་གནས་ལས་འཕོ་འགྱུར་ནས། །  
36. Une fois mort, il vivra les souffrances des enfers durant des centaines de millions d’éons, puis, quand il changera d’existance,  
གདོལ་པའམ་དམན་པའི་རིགས་སུ་སྐྱེ། །  
37. il renaîtra en tant que déshérité (caste intouchable) ou dans une caste inférieure.   
ལྐུགས་པའམ་ཡང་ན་འོན་པར་སྐྱེ། །  
38. il naitra fou ou encore sourd ou muet.  
ཞེས་སོགས་གསར་རྙིང་གི་རྒྱུད་གཞུང་དུ་མར་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསུངས་སོ། །  
39. Ceci, ainsi que d’autres (conséquences) sont enseignés de manière unanime dans les différents texte tantriques de la tradition ancienne ou nouvelle.